



Modulo di domanda: riconoscimento *indiretto* di un titolo di perfezionamento

1. In cosa consiste il riconoscimento indiretto di un titolo di perfezionamento e chi può farne domanda?

- Il riconoscimento indiretto è previsto per i titoli di perfezionamento rilasciati in uno Stato non membro dell'UE/AELS e già riconosciuti in uno Stato dell'UE/AELS.
- Per presentare domanda di riconoscimento indiretto di un titolo di perfezionamento, il richiedente deve soddisfare in modo cumulativo le condizioni enunciate al punto 2. In caso contrario, non sarà possibile procedere al riconoscimento indiretto del titolo di perfezionamento. Sussiste comunque la possibilità di conseguire un titolo di perfezionamento federale. Per maggiori informazioni in proposito, consultare il seguente sito: <https://www.bag.admin.ch/bag/it/home/berufe-im-gesundheitswesen/auslaendische-abschluesse-gesundheitsberufe/weiterbildungstitel-der-medizinalberufe-ausserhalb-eu-efta/erwerb-eidgenoessischer-weiterbildungstitel.html>

2. Condizioni per il riconoscimento indiretto di un titolo di perfezionamento

Se uno Stato contraente riconosce un titolo di perfezionamento rilasciato in uno Stato non membro dell'UE/AELS, anche la Svizzera può riconoscere il riconoscimento (riconoscimento indiretto) se è dimostrato che il richiedente soddisfa in modo cumulativo le seguenti condizioni:

- possiede un diploma federale o un diploma formalmente riconosciuto dalla MEBEKO;
- possiede la cittadinanza svizzera o di uno Stato dell'UE/AELS oppure il suo o la sua coniuge possiede la cittadinanza di uno di questi stati;
- possiede una conferma che il primo riconoscimento è avvenuto nello Stato che ha riconosciuto il titolo di perfezionamento conformemente all'allegato V della direttiva europea 2005/36/CE, nel rispetto delle condizioni minime in materia di formazione di cui al titolo III capo III della direttiva;
- ha acquisito recentemente, ossia durante gli ultimi cinque anni, un'esperienza professionale nel settore clinico della durata di almeno tre anni nello Stato che ha riconosciuto il titolo di perfezionamento e/o in Svizzera.

Nota bene: si prega di presentare la domanda di riconoscimento indiretto del titolo di perfezionamento soltanto se si è in grado di soddisfare tutte le condizioni richieste e di inviare i relativi giustificativi (l'elenco dei documenti da presentare è riportato al pto. 3, alla pagina seguente).

3. Elenco dei documenti da presentare

I documenti seguenti devono essere acclusi al presente modulo di domanda, debitamente datato e firmato (MEBEKO si riserva espressamente il diritto di richiedere ulteriori documenti):

- copia autenticata conforme all'originale** del passaporto o del documento di identità; se necessario, **copia autenticata conforme all'originale** del passaporto o del documento di identità del/della coniuge e del certificato di matrimonio (vede capitolo 2 di questo modulo di domanda);
- curriculum vitae**;
- copia autenticata conforme all'originale** del titolo di perfezionamento;

- ❑ **copia autenticata conforme all'originale** della traduzione del titolo di perfezionamento, nel caso in cui l'originale non sia stato allestito in tedesco, francese, italiano o inglese;
- ❑ **copia autenticata conforme all'originale** di una conferma che il primo riconoscimento è avvenuto nello Stato che ha riconosciuto il titolo di perfezionamento conformemente all'allegato V della direttiva europea 2005/36/CE, nel rispetto delle condizioni minime in materia di formazione di cui al titolo III capitolo III della direttiva;
- ❑ **copia autenticata conforme all'originale** di una conferma dell'autorità competente dello Stato che ha riconosciuto il titolo di perfezionamento, secondo cui il/la titolare ha acquisito in detto Stato un'esperienza professionale di almeno tre anni nell'ambito lavorativo in questione. In alternativa, possono essere presentate le **copie autenticate conformi all'originale** degli attestati di lavoro che comprovano un'esperienza professionale acquisita recentemente (negli ultimi cinque anni) nel settore clinico in questione, della durata di almeno tre anni e con un grado occupazionale del 100 per cento. Gli attestati di lavoro devono contenere le seguenti informazioni: 1) dati precisi sull'inizio e la fine dell'attività lavorativa; 2) funzione esercitata; e 3) grado occupazionale.

4. Informazioni per il richiedente

- **Domanda di riconoscimento di un diploma**
Per il riconoscimento di un diploma deve essere presentata la relativa domanda separata (cfr. modulo di domanda per il riconoscimento indiretto di un diploma:
<https://www.bag.admin.ch/bag/it/home/berufe-im-gesundheitswesen/auslaendische-abschluesse-gesundheitsberufe/diplome-der-medizinalberufe-ausserhalb-eu-efta/indirekte-erkennung-diplome.html>
Le domande di riconoscimento di un diploma e di un titolo di perfezionamento sono trattate separatamente; i documenti possono comunque essere inviati insieme e in un unico esemplare.
- **Nessuna restituzione dei documenti presentati**
Dato che la decisione sarà pronunciata sulla base dei documenti forniti, questi ultimi resteranno conservati negli atti della pratica e non saranno restituiti.
- **Procura:**
Desidera depositare una domanda per un'altra persona? La preghiamo di inviare la procura corrispondente.
- **Indirizzo MEBEKO**
La domanda di riconoscimento può essere presentata esclusivamente per posta. Si prega di inviare il/i modulo(i) corredato(i) della documentazione richiesta all'indirizzo qui di seguito indicato:

Ufficio federale della sanità pubblica

MEBEKO

Schwarzenburgstrasse 157

CH – 3003 Berna

Tel: +41 58 462 94 83, fax: +41 58 463 00 09

- **Copie autenticate conformi all'originale**
 - Accettiamo copie autenticate conformi all'originale rilasciate dai seguenti enti svizzeri o di Stati membri dell'UE/AELS:
notai, rappresentanze diplomatiche, amministrazioni comunali, amministrazioni cittadine (municipio), amministrazioni circondariali, tribunali, come anche le autorità citate nelle direttive europee per i documenti che hanno emesso loro medesime.

Non possiamo garantire che le copie autenticate conformi all'originale siano state effettivamente rilasciate da uno dei suddetti enti.

- Non accettiamo **nessuna** copia autenticata conforme all'originale rilasciata dai seguenti enti: autorità di cui non possiamo leggere o verificare le certificazioni, agenzie di traduttori e interpreti, associazioni di pellegrinaggio, parrocchie, casse malati, banche, casse di risparmio, ospedali; non sono tra l'altro accettate autocertificazioni.

➤ **Costi e fatturazione**

- L'emolumento per il trattamento di una domanda di riconoscimento indiretto di un titolo di perfezionamento è compreso tra 800.00 e 1'000.00 franchi.
- Non appena verificata la completezza della documentazione presentata, la fattura sarà inviata separatamente per posta.
- La decisione del riconoscimento sarà inviata soltanto ad avvenuto pagamento della tassa.
- Non accettiamo dei pagamenti in contanti o con assegno. Il pagamento con carta di credito non è possibile.

5. Titoli di perfezionamento

È possibile il riconoscimento indiretto di più di un titolo di perfezionamento. Per ogni singola domanda di riconoscimento è riscossa una tassa.

Si prega di contrassegnare nella tabella sottostante il/i titolo/i appropriato/i. **Nota bene:** La tabella sottostante con l'elenco dei titoli di perfezionamento delle professioni mediche è esaustiva e non sono riconosciuti altri titoli di perfezionamento.

7.1 Medicina umana

<input type="checkbox"/> Allergologia	<input type="checkbox"/> Medicina del lavoro
<input type="checkbox"/> Anatomia patologia	<input type="checkbox"/> Medicina interna
<input type="checkbox"/> Anestesiologia	<input type="checkbox"/> Medicina nucleare
<input type="checkbox"/> Cardiologia	<input type="checkbox"/> Medicina tropicale
<input type="checkbox"/> Chirurgia dentaria, della bocca e maxillo facciale (formazione di base di medico e di dentista)	<input type="checkbox"/> Neurochirurgia
<input type="checkbox"/> Chirurgia generale	<input type="checkbox"/> Neurologia
<input type="checkbox"/> Chirurgia pediatrica	<input type="checkbox"/> Oculistica
<input type="checkbox"/> Chirurgia plastica	<input type="checkbox"/> Oncologia medica
<input type="checkbox"/> Chirurgia toracica	<input type="checkbox"/> Ortopedia
<input type="checkbox"/> Dermatologia e venereologia	<input type="checkbox"/> Ostetricia e ginecologia
<input type="checkbox"/> Ematologia generale	<input type="checkbox"/> Otorinolaringoiatria
<input type="checkbox"/> Endocrinologia	<input type="checkbox"/> Pediatria
<input type="checkbox"/> Farmacologia	<input type="checkbox"/> Pneumologia
<input type="checkbox"/> Fisioterapia	<input type="checkbox"/> Psichiatria
<input type="checkbox"/> Formazione specifica in medicina generale	<input type="checkbox"/> Psichiatria infantile
<input type="checkbox"/> Gastroenterologia	<input type="checkbox"/> Radiodiagnostica
<input type="checkbox"/> Genetica medica	<input type="checkbox"/> Radioterapia
<input type="checkbox"/> Igiene e medicina sociale	<input type="checkbox"/> Reumatologia
<input type="checkbox"/> Malattie infettive	<input type="checkbox"/> Urologia
<input type="checkbox"/> Malattie renali	

Rimborso di prestazioni mediche tramite il sistema delle assicurazioni sociali

Il riconoscimento in Svizzera di un diploma estero di medico specialista rilasciato in un Paese dell'UE/AELS non garantisce le stesse possibilità di fatturare le prestazioni mediche tramite il sistema delle assicurazioni sociali (assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie) previste dal Paese nel quale è stato rilasciato il titolo. La fatturazione di pressoché tutte le prestazioni mediche e paramediche fornite negli studi medici e nel settore ambulatoriale ospedaliero è disciplinata nella tariffa dettagliata per singola prestazione (TARMED). Per informazioni sul TARMED, vedi: https://www.fmh.ch/it/tariffe_ambulatoriali/tarmed-tariffe.html.

7.2 Farmacia

<input type="checkbox"/> Farmacia d'officina	<input type="checkbox"/> Farmacia d'ospedale
--	--

7.3 Odontoiatria

<input type="checkbox"/> Chirurgia odontostomatologica	<input type="checkbox"/> Ortodonzia
--	-------------------------------------

6. Prova delle conoscenze linguistiche in una o più lingue ufficiali svizzere (tedesco, francese, italiano)

Chi esercita una professione medica universitaria in Svizzera deve disporre delle conoscenze linguistiche necessarie a tal fine. L'iscrizione delle conoscenze linguistiche nel registro delle professioni mediche MedReg è facoltativa.

Insieme alla domanda di riconoscimento di un titolo di perfezionamento è possibile richiedere, dietro pagamento di un emolumento supplementare di 50.00 – 100.00 franchi a lingua, che vengano iscritte anche le conoscenze linguistiche in una o più lingue ufficiali svizzere (tedesco, francese, italiano).

Le conoscenze linguistiche possono essere provate mediante (originale o copia autenticata) :

- a. un diploma di lingua riconosciuto a livello internazionale, almeno di livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue, risalente a non più di sei anni fa; oppure
- b. un diploma di formazione o di perfezionamento professionale conseguito nella lingua in questione in relazione alla Sua professione medica universitaria; oppure
- c. un'esperienza lavorativa nella lingua in questione nella Sua professione medica universitaria, svolta per la durata di tre anni sull'arco degli ultimi dieci anni.

Lingua per cui è richiesta l'iscrizione:

tedesco francese italiano

Nota: le domande d'iscrizione di una lingua ufficiale svizzera o di un'altra lingua (p. es. della lingua principale, un tempo detta «lingua materna») possono essere trasmesse anche in un secondo momento tramite lo strumento di notifica online sulle lingue (vedi la pagina Web dell'UFSP). Anche in questo caso, gli emolumenti ammontano per ogni iscrizione di una lingua a 50.00 – 100.00 franchi.

7. Dati relativi alla domanda di riconoscimento indiretto di un titolo di perfezionamento

Nota bene: il riconoscimento indiretto di un titolo di perfezionamento è possibile solo se si è in possesso di un diploma federale o un diploma formalmente riconosciuto dalla MEBEKO.

Il mio diploma è stato già riconosciuto. Data del riconoscimento: _____

Il mio diploma non è stato ancora riconosciuto. La domanda di riconoscimento è allegata.

Stato che ha rilasciato il titolo di perfezionamento: _____

Stato UE/AELS che ha riconosciuto il titolo di perfezionamento: _____

Lingua in cui si desidera sia allestito il certificato (è possibile solo una scelta):

tedesco

francese

italiano

7. Dati personali

Appellativo

Signora

Signore

Cognome

Cognome da
nubile/celibe:

Nome(i)

Indirizzo per la
corrispondenza

NPA/Luogo/Stato

N° di AVS svizzero
(se attribuito)

E-mail

Telefono

Data di nascita

Nazionalità

Stato civile

Nazionalità del/della coniuge

Luogo e data : _____

Firma : _____